

T.C.
EKONOMİ BAKANLIĞI
Anlaşmalar Genel Müdürlüğü

Sayı : 82699423 - 724.01.02 - 16431
Konu : Mısır/ İhracat Kayıt Sistemi

ÇOK İVEDİ
10.02.2016

TÜRKİYE ODALAR VE BORSALAR BİRLİĞİNE
Dumlupınar Bulvarı No:252 (Eskişehir Yolu 9. Km.) 06530 /ANKARA

- İlgi:** a) 15/01/2016 tarihli ve - 724.01.04 - 5324 sayılı yazımız.
b) 18/01/2016 tarihli ve - 724.01.04 - 6220 sayılı yazımız.
c) 25/01/2016 tarihli ve - 724.01.04 - 9491 sayılı yazımız.

Bilindiği gibi, Mısır'a ihracat yapan firmalar için, Mısır İhracat ve İthalat Kontrol İdaresi (General Organization for Export and Import Control - GOEIC) bünyesinde oluşturulacak merkezi bir sisteme kaydolma zorunluluğu getirilmiştir. Konuyla ilgili olarak İlgi (a), (b) ve (c)'de kayıtlı yazılarımız ile bilgilendirme yapılmıştır.

Öte yandan, Mısır Sanayi ve Ticaret Bakanlığı tarafından alınan 16.01.2016 tarihli ve 2016/43 sayılı son bir Karar çerçevesinde, mevcut durum hakkında bir güncelleme yapma ihtiyacı doğmuştur. Bir örneği ekli son Karar ile birlikte;

- Üretici olmayan, ancak ticari marka sahibi firmalar için de sisteme kayıt olma zorunluluğu getirilmiştir (Madde 1.1).
- Karara tabi ürünlerden, sisteme kayıtlı üreticiler tarafından üretilmeyen veya sisteme kayıtlı ticari marka sahibi firmalardan veya dağıtım merkezlerinden (distribution centers) ithal edilmeyen ürünlerin Mısır pazarına girişine izin verilmeyeceği belirtilmektedir (Madde 1.2).
- Üretim yapan fabrikalar ile ticari marka sahibi firmaların kayıt başvurusunda sunmaları gereken belgeler ayrı ayrı düzenlenmiştir. Her iki grup için de bir önceki kararda yer alan çevre standartlarına ve işgücü güvenliği standartlarına uygunluk şartı kaldırılmıştır. Kayıt yaptırmak isteyen üretici veya ticari marka sahibi firmaların, Kalite Kontrol Sistemine sahip olduklarını gösteren bir sertifika ibraz etmeleri yeterlidir (Madde 2).
- İbraz edilen belgelerin doğruluğu hakkında herhangi bir şüphe hâsıl olduğu takdirde, belgelerin doğruluğu teyit edilene kadar kayıt işleminin tamamlanmayacağı ve böyle bir durumda, başvuru sahibinin talebi doğrultusunda belgelerin doğruluğunun kontrolü için fabrikanın veya firmanın denetlenebileceği hükmü getirilmiştir (Madde 2.3).
- Kararın, yayımını müteakip ikinci ay sonunda (16 Mart 2016 tarihinde) yürürlüğe gireceği belirtilmektedir (Madde 4). Bu madde ve 3'üncü madde, birlikte değerlendirildiğinde, kayıt sistemi kapsamındaki düzenlemelerin uygulanmaya başlama tarihinin 1 Mart 2016 yerine 16 Mart 2016 tarihine ertelendiği anlaşılmaktadır.

Bu çerçevede, ihracatçılarımıza yönelik yapılacak bilgilendirme duyuruları için bazı hususlara dikkat çekilmesinde yarar görülmektedir:

- Yeni çıkarılan 2016/43 sayılı Karar ekinde yer alan GTİP listesi ile bu kapsamda talep edilen belgeler, uygulamaya esas teşkil edecektir.

"Bu belge, 5070 sayılı Elektronik İmza Kanununun 5. maddesi gereğince güvenli elektronik imza ile imzalanmıştır."

T.C. Ekonomi Bakanlığı Anlaşmalar Genel Müdürlüğü
İnönü Bulvarı No:36 06510 Emek/ANKARA

Ayrıntılı Bilgi İçin: Sibel ÖZTÜRK DOYMAZ - Dış Ticaret Uzman Yardımcısı

Telefon: 03122047921

Faks: 03122048634

E-mail: sozturk@ekonomi.gov.tr

Elektronik Ağ: www.ekonomi.gov.tr

- Öte yandan, 2016/43 Sayılı Karar'da zikredilmese de, GOEIC'ten Müşavirliğimiz aracılığıyla edinilen şifahi bilgiye göre, ticari marka sahibi olup başka fabrikalara üretim yaptıran firmalar için de firmanın yasal mevcudiyetini gösteren belge talep edilmektedir.
- Mısır yetkilileri nezdinde uygulamaya ilişkin bazı hususların henüz netleşmediği Kahire Ticaret Müşavirliğimizin temaslarından anlaşılmaktadır. Bu kapsamda, talep edilen belgelerin Türkiye'deki karşılıklarının ne olacağı konusunun uygulama öncesinde tam bir netlik kazanmaması ihtimali göz önünde bulundurularak Mısır makamları nezdinde girişimlerimiz sürdürülmektedir.
- Başvuruların doğrudan bildirilen idari birime yapılması; talep edilen belgelerin Arapça tercümelerinin ve ilgili olabilecek resmi belgelerin başvuruda kullanılması önemlidir.
- Talep edilen belgelerin kayıt esnasında Arapça nüshaları (örnekleri) kabul edileceği için firmalarımızın, Mısır'ın Ankara Büyükelçiliği ya da İstanbul Başkonsoloslukuna onay için götürecekleri belgelerin önceden yeminli tercüme ofislerinde çevirilerini yaptırmaları; bu belgelerin Türkçe nüshaları dışında Arapça tercümelerinin de onaylanmasını sağlamaları önemlidir.
- Bu noktada, Kahire'de, resmi makamlarca kabul gören Türkçe-Arapça tercüme ofisi bulunmadığının hatırlatılmasında yarar görülmektedir. Firmalarımızın belgelerin İngilizce tercümelerini getirerek Arapça'ya Mısır'da tercüme ettirmeleri ise zaman ve maddi kaynak kaybına sebep olabilecektir.
- Hâlihazırda başvuru yapmış olan firmalarımızla gerçekleştirilen görüşmelerde, Mısır'ın Ankara Büyükelçiliğine tasdik için sunulan belgelerde, belgeyi düzenleyen kurumun onayı veya belge iki taraf arasında imza edilen bir sözleşme niteliğinde ise noter onayı; ardından İl Valilikleri Hukuk İşleri Müdürlüğü onayı ve akabinde Dışişleri Bakanlığımız Konsolosluk İşleri Genel Müdürlüğü'nün onayının olması gerektiği bilgisine erişilmiştir.
- Kayıt işlemleri için uygulamacı kurum olan GOEIC tarafından İngilizce internet sayfası açılmıştır (<http://goeic.gov.eg/en>). Söz konusu internet sayfasının <http://196.219.221.208:6789> linkinde yer alan formun nihai başvuru öncesinde doldurularak (belgelerin İngilizce veya Arapça nüshaları ile), onaya sunulacak evrakların uygunluğunun önceden tespit edilmesinin mümkün olduğu anlaşılmaktadır. Her ne kadar adı geçen kurum tarafından söz konusu ön başvurunun ortalama 3 gün içinde yanıtlanacağı ifade edilse de, Mısır'daki uygulamalardan yola çıkılarak, söz konusu yanıt süresinin daha uzun olacağını bilinmesinde fayda görülmektedir.
- Bu çerçevede, firmalarımızın onay sürecine başlamadan önce kayıta talep edilen belgelerin neler olduğunu kesinleştirmek amacıyla söz konusu internet sayfasını kullanmaları Ticaret Müşavirliğimizce önerilmektedir.
- Ancak, söz konusu internet sitesinin sadece "ön bilgi" sağlanması ve sunulacak evrakların uygunluğunun, başvuru öncesinde teyit edilmesi amacıyla kullanılacağı, asıl başvuru için ise normal sürecin her halükarda tamamlanmasının gerekli olduğunun firmalarımızca bilinmesinde fayda görülmektedir. Bu noktada, firmalarımızın Kahire Makamlarınca istenilen belgelerin temini konusunda azami dikkat göstermelerinin önemli olduğu değerlendirilmektedir.
- Müşavirliğimiz kanalıyla edinilen bilgiler, söz konusu sitenin kullanımının zorunlu olmadığına işaret etmekle birlikte, bu yöntemin seçilmesi halinde, anılan siteye yüklenecek evrakların Türkçe asıllarının da onaylanmış olması gerektiği anlaşılmaktadır.

Uygulamanın ne şekilde olacağı önümüzdeki dönemde açıklık kazanacak olmakla beraber, konu Bakanlığımızca yakından takip edilmekte ve karşılaşılan sıkıntıların ortadan kaldırılması imkânları üzerinde çalışılmaktadır. Bu çerçevede, uygulamaların izlenmesi ve bilgi paylaşımının eksiksiz olabilmesi açısından ihracatçılarımızın da sorunlarını Bakanlığımıza iletmeleri önemlidir.

"Bu belge, 5070 sayılı Elektronik İmza Kanununun 5. maddesi gereğince güvenli elektronik imza ile imzalanmıştır."

T.C. Ekonomi Bakanlığı, Anlaşmalar Genel Müdürlüğü
İnönü Bulvarı No:36 06510 Emek/ANKARA

Ayrıntılı Bilgi İçin: Sibel ÖZTÜRK DOYMAZ - Dış Ticaret Uzman
Yardımcısı

Telefon: 03122047921

Faks: 03122048634

E-mail: sozturk@ekonomi.gov.tr

Elektronik Ağ: www.ekonomi.gov.tr

Konunun, bir tür pazara giriş engeli olması nedeniyle, ihracatçılarımızın, karşılaştıkları sorunları, Pazara Giriş Engelleri Çalışma Grubuna ait olan pge@ekonomi.gov.tr elektronik posta adresi üzerinden de Bakanlığımıza iletmeleri uygun olacaktır.

Bilgileri ile üyelerinizin durum hakkında bilgilendirilmesi ve firmalarımızın Mısır'daki deneyimleri hakkında Bakanlığımıza düzenli bilgi akışının temini hususunda gereğini rica ederim.

Mustafa TUZCU
Bakan a.
Genel Müdür V.

EK:
2016/43 Sayılı Karar

DAĞITIM:
Türkiye Odalar ve Borsalar Birliğine
Dış Ekonomik İlişkiler Kuruluna

"Bu belge, 5070 sayılı Elektronik İmza Kanununun 5. maddesi gereğince güvenli elektronik imza ile imzalanmıştır."

T.C. Ekonomi Bakanlığı Anlaşmalar Genel Müdürlüğü
İnönü Bulvarı No:36 06510 Emek/ANKARA

Ayrıntılı Bilgi İçin: Sibel ÖZTÜRK DOYMAZ - Dış Ticaret Uzman
Yardımcısı

Telefon: 03122047921

Faks: 03122048634

E-mail: sozturk@ekonomi.gov.tr

Elektronik Ağ: www.ekonomi.gov.tr



Al-Wakaye Al-Mesreya/ Government Bulletin - Issue No. 12 (Supplement)
Dated 16 January 2016

Ministry of Trade and Industry
Decree No. 43 of the Year 2016
Regarding the Amendment of the Rules Organizing
the Registration of the Factories Qualified to Export Products Thereof
to the Arab Republic of Egypt

Minister of Trade and Industry

After perusal of Law No. 118 of the year 1975 on Import and Export;

Ministerial Decree No. 770 of the year 2005 with regard to the statute of rules executing the provisions of Law No. 118 of the year 1975 referred to;

Ministerial Decree No. 992 of the year 2015 regarding the rules organizing the registration of the factories qualified to export products thereof to the Arab Republic of Egypt; and

Based on the proposition of the Trade Agreements and Foreign Trade Sectors;

DECREED THE FOLLOWING:

(Article One)

A register shall be created in the General Organization for Export and Import Control for the factories and companies which own the trademarks qualified to export the products listed in the attached statement to the Arab Republic of Egypt.

These products imported for trading may not be released unless they are produced by the recorded factories or imported from the companies which own the trademark or the distribution centers thereof recorded in that register.

A decree of the Minister concerned with foreign trade shall be issued for recording in or removing from that register and he may exempt from any or all of the registration conditions in the cases determined thereby.



(Article Two)

For recording in the register referred to, the following shall be adhered to:

First: With regard to factories:

The Registration application shall be submitted by the legal representative of the factory or his authorized deputy or proxy, and shall be supported by the following certified documents:

- ▶ Certificate of the legal entity of the factory and the license issued therefor;
- ▶ Statement of the items produced thereby and the trademarks thereof;
- ▶ The trademark of the product and the trademarks produced by means of a license from the owner thereof;
- ▶ Certificate proving that the factory applies a quality control system, issued by an entity recognized by the International Laboratory Accreditation Cooperation (ILAC) or the International Accreditation Forum (IAF), or an Egyptian or foreign governmental entity approved by the Minister concerned with foreign trade.

Second: With regard to the companies which own the trademarks:

The Registration application shall be submitted by the legal representative of the company which owns the trademark or his authorized deputy or proxy, and shall be supported by the following certified documents:

- ▶ Certificate proving the registration of the trademark and the products which are produced under this trademark;
- ▶ Certificate from the company which owns the trademark stating the distribution centers authorized to supply the items carrying such trademark;
- ▶ Certificate proving that the company which owns the trademark applies a quality control system, issued by an entity recognized by the International Laboratory Accreditation Cooperation (ILAC) or the



International Accreditation Forum (IAF), or an Egyptian or foreign governmental entity approved by the Minister concerned with foreign trade.

Third:

In case of questioning the validity of the submitted documents, no recording in the register shall be made unless the validity of the documents is confirmed. Based on a request from the registration applicant, an inspection of the company or factory may be carried out to ensure the validity of the documents after obtaining the approval of the Minister concerned with foreign trade.

(Article Three)

All provisions contradicting or violating the provisions of this Decree shall be cancelled.

(Article Four)

This Decree shall be published in Al-Wakaye Al-Mesreya / Government Bulletin and it shall come into force two months after the date of its publication.

Issued on 16/1/2016.

**Minister of Trade and Industry
Engineer Tarek Qabil**



Statement of the Commodities whose Release for Trading is Conditional on Being Produced by Registered Factories or Being Imported from Companies which Own the Trademark or the Distribution Centers Thereof

Serial no.	HS Code	Commodity
1.	From HS Code 04.01-04.02-04.03-04.05-04.06	Dairy and their Products (other than infant formula) put up for retail sale for direct consumption in packages of a gross weight not exceeding 2 kg
2.	From Chapter 8	Preserved or dried fruits put up for retail sale for direct consumption in packages of a gross weight not exceeding 2 kg
3.	From Chapter 15	Oils and fats put up for retail sale in packages of a gross weight not exceeding 5 kg
4.	17.04	Confectionery products
5.	From HS Code 18.06	Chocolate and food preparations containing cacao put up for retail sale for direct consumption in packages of a gross weight not exceeding 2 kg
6.	19.02 - 19.04 - 19.05	Food pastas, foods prepared from cereals, bread products and bakery products (other than empty cachets of a kind suitable for pharmaceutical use)
7.	20.09	Fruit juices put up for retail sale in packages of a gross weight less than 10 kg
8.	22.01 - 22.02	Natural water, mineral water and aerated water
9.	33.03 - 33.04 - 33.05 - 33.06 - 33.07	Beauty or make-up preparations, preparations for oral or dental hygiene, personal deodorants, bath preparations, and perfumery
10.	3401.11 - 3401.19 - 3401.2090 - 3401.30 -3402.20 - 3402.9090	Soap, and surface-active preparations for use as soap put up for retail sale.
11.	39.24 - 4419 - 69.11 - 69.12 - 73.23 - 7418.10 - 7615.10 - 8211.10 - 8211.91 - 82.15	Tableware, cutlery and kitchenware
12.	3922.10-3922.20-69.10-7324.10-7324.21-7324.29-7418.20-7508.9020-7615.20	Baths, sinks, washbasins, lavatory seats and covers, and similar sanitary ware
13.	9619 - (other than HS Code 4818.1090) - 48.18 - 4803	Toilet paper, facial tissue, baby napkins, towels and napery
14.	6802.10 - 6802.2110 - 6802.9110 - 6904.40 - 6810.19 - 69.07 - 69.08	Tiles and cubes for walls and floors



15.	70.13	Glassware of a kind used for table and kitchen
16.	72.13 - 72.14 - 72.15	Reinforcement Iron
17.	(73.21 - 73.22 - 8414.51 - 8415.10 - 4815.81 - 8415.82 - 8415.83 - 8418.10 - 8418.21 - 8418.29- 8418.30 - 8418.40 - 8422.11 - 8450.11 - 8450.12- 8450.19 - 8451.21 - 8508.11 - 8509.40 - 8509.80- 8516.10 - 8516.21 - 8516.32 - 8516.40 - 8516.50- 8516.60 - 8516.71 - 8516.72 - 8516.79 - 8527.12- 8527.13 - 8527.19 - 8527.91 - 8527.92 - 8527.99- 8528.71 - 8528.7220 - 8528.7290 - 8528.73)	Domestic apparatus (cookers - refrigerators - air conditioning machines - fans - washing machines - heaters - barbecues - televisions - radios etc.)
18.	9401.30-9401.40-9401.51-9401.59-9401.61-9401.69- 9401.7190-9401.79-9401.8090-94.03-94.04	Home and Office Furniture
19.	87.11-8712	Bicycles, motorcycles, and motorbikes
20.	From chapter 91	Clocks and Watches
21.	9405.10-9405.20-9405.30-9405.4090	Lighting devices for household
22.	9503	Toys
23.	50.07-51.11-51.12-5113-52.08-52.09-52.10- 52.11-52.12-53.09-5311-54.07-54.8-55.12- 55.13-55.14-55.15-55.16-58.01-58.02-58.04- 58.05-58.09-5810.1090-5810.91-5810.92- 5810.99 Chapter 60 Chapter 61 (other than items 6113.0010 - 6114.3010 -6115.10-6116.1010) Chapter 62 (other than items 6210.1010 - 6210.2010-6210.3010-6210.4010-6210.5010- 6211.3910-6211.4910-6212.2010-6212.9010- 6216.0010-62.17) Chapter 63 (other than item 63.07)	Clothes, woven fabrics, furnishing fabrics other than clothier for professional protect, divets and medical use
24.	Chapter 57 39.18-4016.91	Carpets and other floor and wall coverings and rugs woven or not
25.	64.01-64.02-64.03-64.04-64.05	Footwear

07.02.2016

MISIR Üretici Kayıt Sistemi Hakkında Bilgi Notu

Bilindiği üzere,

Mısır'a ihraç edilen bazı ürünler için Mısır Sanayi ve Ticaret Bakanlığı tarafından Üretici Kayıt Zorunluluğu getirilmiştir.

Konuyla ilgili olarak, Mısır Sanayi ve Ticaret Bakanlığı tarafından 31.12.2015 tarihinde 2015/992 sayılı karar çıkarılmıştır. Daha sonra, aynı Bakanlık tarafından çıkarılan 16.01.2016 tarihli ve 2016/43 sayılı kararla 2015/992 sayılı Karar değiştirilmiştir. Dolayısıyla, firmalarımızın ekteki 2016/43 sayılı Kararı dikkate almaları gerekmektedir.

Karara ekli GTİP listesindeki ürünleri Mısır'a ihraç eden diğer ülke üreticilerinin veya ticari marka sahibi firmaların, Mısır İhracat ve İthalat Kontrol İdaresi'ne (General Organization for Export and Import Control) kayıt yaptırmaları gerekmektedir. Sisteme kayıtlı fabrikalarda üretilmemiş veya sisteme kayıtlı ticari marka sahibi firmalardan ithal edilmemiş ürünlerin Mısır iç piyasasına girmesine izin verilmeyeceği belirtilmektedir (2016/43 sayılı Karar md. 1 - ikinci paragraf)

Bu maddeden anlaşıldığı üzere, Kayıt Sistemi, sadece üretici fabrikaları veya başka fabrikalara üretim yaptıran ticari marka sahibi firmaları kapsamaktadır. Dolayısıyla, alım-satım ile iştigal eden ve ticari markaları bulunmayan dış ticaret firmaları kayıt yaptıramayacaktır. Bu firmaların Karar uygulamaya girdikten sonra Mısır'a ihracat yapabilmeleri için ürünleri aldıkları üreticilerin sisteme kayıt olmaları gerekmektedir.

Üçüncü ülkelerden mal alıp transit ticaret yapan dış ticaret firmalarımız için de aynı kural geçerlidir. Bu firmalarımızın, Mısır'a ihracat yapmaya devam edebilmeleri için mal aldıkları üçüncü ülke üreticilerinin sisteme kayıt olmaları gerekmektedir.

Sözkonusu uygulama 16 Mart 2016 tarihi itibarıyla yürürlüğe girecektir. Dolayısıyla, evrakların kontrolü ve onay süreci zaman alacağından, firmalarımızın bu tarihten makul bir süre öncesinde başvurularını tamamlamaları gerekmektedir.

Diğer taraftan, söz konusu uygulamayla ilgili güncel gelişmelerin GOEIC web sitesinden (<http://www.goeic.gov.eg/en>) takip edilmesinde fayda görülmektedir.

T.C. Kahire Büyükelçiliği
Ticaret Müşavirliği

Başvuru Sürecinde Dikkat Edilecek Hususlar

Sözkonusu kayıt başvurusu Mısır İhracat İthalat Kontrol İdaresi'ne (GOEIC) elden yapılmak zorundadır. İlgili kurumun iletişim bilgileri bilgi notunun son sayfasında sunulmuştur.

Kayıt için istenen belgeler listesinde, tüm evrakların ilgili Ticaret Odası tarafından onaylanmasının gerektiği ifade edilmektedir.

Onaylanan evrakların ve tercümelerinin ülkemizdeki Mısır misyonlarına (Mısır'ın Ankara Büyükelçiliği veya İstanbul Başkonsolosluğu'na) sunularak onaylatılması gerekmektedir.

Sözkonusu kayıt işlemleri için uygulamacı kurum olan GOEIC web sitesinden (<http://www.gocic.gov.eg/en/>) online başvuru (direk link <http://196.219.221.208:6789>) yapılabilmektedir. Bu linkte yer alan online formun doldurulması ve belgelerin ülkemizdeki Mısır misyonları tarafından onaylanmış tercümelerinin anılan siteye yüklenmesi suretiyle, onaya sunulacak evrakların uygunluğunun önceden tespit edilmesi mümkündür.

Her ne kadar adı geçen kurum tarafından sözkonusu ön başvurunun ortalama üç gün içerisinde yanıtlanacağı ifade edilse de, Mısır'daki uygulamalardan yola çıkılarak, sözkonusu yanıt süresinin daha uzun olabileceğinin bilinmesinde fayda vardır.

Online başvuru yapılması zorunlu değildir. Online başvuru, sadece "ön bilgi" sağlanması ve sunulacak evrakların uygunluğunun başvuru öncesinde öğrenilmesi amacıyla kullanılabilir olup, asıl başvuru için ise normal sürecin (elden başvuru) her halükarda tamamlanması gerekmektedir.

Anılan web sitesine yüklenecek evrakların tüm onay sürecini tamamlamış olması (Mısır'ın ülkemizdeki misyonlarından alınacak onay dahil) gerekmektedir.

Nihai başvuruda, evrakların İngilizce tercümesi kabul edilmemektedir.

T.C. Kahire Büyükelçiliği
Ticaret Müşavirliği

Kayıt İçin Gerekli Belgeler ve Türkiye'deki Muhtemel Karşılıkları

Aşağıdaki bilgiler, GOEIC yetkilileriyle yapılan görüşmeler neticesinde Ticaret Müşavirliğimiz tarafından firmalarımıza yol göstermek için hazırlanmıştır. Söz konusu Üretici Kayıt Sistemi, tüm dünya ülkelerine yönelik uygulandığından istenen belgelerin Türkiye'deki tam karşılığına ilişkin kesin bilgi mevcut değildir.

7 Şubat 2016 tarihinde GOEIC web sitesinde, kayıt başvurusunda gerekli belgeler, fabrikalar ve ticari marka sahibi firmalar için iki ayrı liste halinde yayımlanmıştır. Bu listeler Bilgi Notunun devamında Ek-1 ve Ek-2 olarak yer almaktadır.

Söz konusu listelerin devamında yer alan müteakip formların doldurulması veya bu formlarda yer alan bilgilerin farklı bir formatta hazırlanarak başvuru sırasından ilgili kuruma sunulması gerekmektedir.

2016/43 sayılı Karar ile yukarıda bahsedilen gerekli belgeler listesi birlikte değerlendirildiğinde, istenen belgelerle ilgili çelişkili ifadeler olduğu görülmektedir. Bu itibarla, firmalarımızın başvuru sırasında herhangi bir eksik belge durumuyla karşılaşmamaları adına hem Kararda hem de listelerde istenen belgeleri hazırlamaları önem arz etmektedir.

Fabrikalar için gerekli belgeler

- 1- Başvuruyu yapacak kişi/firma adına yetkilendirme formu (ek-1, sayfa 2)
- 2- Fabrikanın yasal mevcudiyetini (legal entity) gösterir belge ve Fabrika ruhsatı (factory license).

GOEIC yetkililerinden edinilen bilgilerden, fabrikanın sicil kaydının istendiği anlaşılmaktadır. "Sanayi Sicil Belgesi"nin bu belgeye karşılık geleceği düşünülmektedir.

Ülkemizde sözkonusu fabrika ruhsatı, fabrikanın faaliyet sektörü ve kuruluş yerine göre değişebildiğinden, her firmanın farklı bir belge sunması gerekebilecektir. Fabrikanın faaliyet alanının belgede yazılı olması gerekmektedir. Örneğin; "İşletme Ruhsatı / İşyeri Açma ve Çalıştırma Ruhsatı / Fabrika Ruhsatı" vb.

Firmalarımızın, Sanayi Sicil Belgesi ve Fabrika Ruhsatını ilgili kuruma sunarken, Ek-1 Sayfa 3'teki örnekte yer alan bilgileri içeren bir beyan hazırlamaları gerekmektedir.*

- 3- Fabrikanın Kalite Kontrol Sistemine sahip olduğunu gösteren sertifika.

Bu maddede, ISO kalite kontrol belgeleri kastedilmektedir.

- 4- **Fabrika kendi markası altında üretim yapıyorsa**

Marka Tescil Belgesi ve söz konusu markaya ve bu marka altında üretilen ürünlere ilişkin beyan.

Firmalarımızın, Ek-1 Sayfa 4'teki örnekte yer alan bilgileri içeren bir beyan hazırlamaları gerekmektedir.*

- 5- **Fabrika, başka bir firmanın markası için üretim yapıyorsa**

Marka Tescil Belgesi ve söz konusu markaya ve bu marka altında üretilen ürünlere ilişkin marka sahibi firmanın beyanı

Fabrikanın, belirtilen marka için üretim yapabileceğine dair marka sahibi firmadan alınmış yetki/izin belgesi

Firmalarımızın, Ek-1 Sayfa 5'teki örnekte yer alan bilgileri içeren bir beyan hazırlamaları gerekmektedir.*

* İlgili maddelerde sözü edilen beyan, üreticinin kendisi veya marka sahibi firma tarafından hazırlanarak Ticaret Odası veya Sanayi Odası veya ilgili diğer resmi kuruma onaylatılacaktır. Bu noktada önemli olan husus, hazırlanacak beyanın, ülkemizde resmi bir kuruma onaylatılarak Mısır Büyükelçiliği/Başkonsolosluğu nezdinde geçerlilik kazandırılmasıdır.

Ticari marka sahibi firmalar için:

(Üretici olmayıp, baska fabrikalara üretim yaptıran firmalar)

1- Başvuruyu yapacak kişi/firma adına yetkilendirme formu (ek-2, sayfa 2)

2- Ticaret Sicil Belgesi

Söz konusu belge, her ne kadar 2016/43 sayılı Kararda ve ticari marka sahibi firmalardan istenen belgeler (Ek-2) içinde belirtilmemişse de, uygulamada bu belgenin de talep edilebildiği anlaşılmaktadır. Bu çerçevede, bu kategoride yer alan firmalarımızın her ihtimale karşı Ticaret Sicil Belgelerini de sunmaları tavsiye olunur.

3- Ticari marka sahibi firmanın Kalite Kontrol Sistemine sahip olduğunu gösteren sertifika.

Bu maddede, ISO kalite kontrol belgeleri kastedilmektedir.

4- Marka Tescil Belgesi

5- Marka Tescil Belgesinde belirtilen marka ve bu marka altında üretilen ürünlere ve bu ürünleri üreten fabrikalara ilişkin, Ticari Marka Sahibi firma tarafından hazırlanacak "Beyan".

Ticari marka sahibi firmanın, beyan edilen fabrikaları, sahibi olduğu marka altında üretim yapmaya yetkilendirdiğini gösteren yetki/izin belgesi,

Firmalarımızın, Ek-2 Sayfa 3'teki örnekte yer alan bilgileri içeren bir beyan hazırlamaları gerekmektedir.*

6- Ticari marka sahibi firmanın, (varsa) bu markayı taşıyan ürünleri satmaya ve/veya ihraç etmeye yetkilendirdiği firmalara (distribution and export centers) ilişkin beyanı

Ticari marka sahibi firmanın, beyan edilen, satışa ve/veya ihraç etmeye yetkili firmaları yetkilendirdiğini gösteren yetki/izin belgesi.

Firmalarımızın, Ek-2 Sayfa 4'teki örnekte yer alan bilgileri içeren bir beyan hazırlamaları gerekmektedir.*

* İlgili maddelerde sözü edilen beyan, marka sahibi firma tarafından hazırlanarak Ticaret Odası veya Sanayi Odası veya ilgili diğer resmi kuruma onaylatılacaktır. Bu noktada önemli olan husus, hazırlanacak beyanın, ülkemizde resmi bir kuruma onaylatılarak Mısır Büyükelçiliği/Başkonsolosluğu nezdinde geçerlilik kazandırılmasıdır.

T.C. Kahire Büyükelçiliği
Ticaret Müşavirliği

İlgili Kurumların İletişim Bilgileri

Mısır İhracat ve İthalat Kontrol İdaresi (General Organization for Export and Import Control – GOEIC)

1, Maarouf street, off Ramsis st., Downtown, Kahire/MISIR
Tel: +202 - 25777223 - 25788641 - 25797334
Call Center: 19591 / Toll Free Line: 08006667666
Fax: +202 2267 6945
tsc@goeic.gov.eg, askadmin@goeic.gov.eg

Mısır Ankara Büyükelçiliği

Ataturk Bulvari No.126 Kavaklıdere - Ankara
0 312 4261026 - 4682240 - 4266132
Fax: 0 312 4270099
embassy-egypt@yahoo.com
http://www.mfa.gov.eg/Ankara_Emb

Mısır İstanbul Başkonsolosluğu

Cevdet Pasa Caddesi, No 12, Bebek, İstanbul
0 212 3242160 - 3242133
Fax: 0 212 3242204
consulate.istanbul@mfa.gov.eg

Mısır İstanbul Ticaret Müşavirliği

Camlik Caddesi Beyaz Karanfil Sokak No. 23, 3. Levent / İstanbul
0 212 2829444 - 777
Fax: 0 212 2829100
istanbul@tamseel-ecs.gov.eg,

EK-1 FABRİKALAR İÇİN

Sample to explain

نموذج للتشرح

(المحتويات)

لتسجيل المصانع المؤهلة لتصدير منتجاتها إلى جمهورية مصر العربية طبقاً لقرار الوزارى
رقم ٤٣ لسنة ٢٠١٦

- تفويض التام على تسجيل المصنع لدى الهيئة العامة للرقابة على الصادرات والواردات .
- شهادة من المصنع بالكيان القانوني والمنتجات التي يقوم بتصنيعها .
- رخصة تشغيل المصنع .
- بيان من المصنع بالمنتجات التي يقوم بتصنيعها تحت العلامات التجارية المملوكة له أو المملوكة للغير .
- (مستند إثبات ملكية العلامات التجارية في حالة ملكية المصنع لتلك العلامات) .
- بيان من ملك العلامات التجارية للمنتجات الحاملة لها والمنتجة بواسطة المصنع .
- (مستند إثبات ملكية العلامات التجارية في حالة ملكية الغير لتلك العلامات لى المصنع) .
- شهادة الجودة للمنتجات المصنعة صادرة من جهة معتمدة من (ILAC) أو (IAF) .

(Contents)

For the registration of qualified factories to export their products to the Arab
Republic of Egypt in accordance with the Ministerial Decree
No. 43 of 2016 Egypt.

- Authorization to submitter the registration documents of the factory with GOEIC in Egypt.
- Certificate from the factory about the legal entity and manufactured products.
- License of the factory.
- Statement from the factory about the products manufactured under the trademarks owned by him or other owned.
(Proof document of ownership of trademarks in the case of the factory is the owner to those trademarks).
- Statement from the owner of trademarks about products bearing his trademarks and produced by this factory.
(Proof document of ownership of trademarks in the case of other owner of these trademarks without the factory).
- Quality certificate of products manufactured issued from an accredited of (ILAC) or (IAF).

☆ جميع المستندات المطلوبة تكون معتمدة من الغرفة التجارية في دولتها وموافقة من السفارة أو القنصلية
المصرية في دولتها ومصححها ترجمة باللغة العربية معتمدة .

☆ All the required documents are approved by the Chamber of Commerce in
their state, documented from the Egyptian Embassy or Consulate in their state
and accompanied by a certified translation in Arabic.

EK-1 SF-2

Sample to explain

نموذج للشرح

(تفويض)

نحن ..

(اسم المصنع / اسم الشركة مملكة العلامة التجارية) :

العنوان :

الجنسية :

تفويض السانده : (شركة / مكتب / شخص) :

لتباشرة عملية التسجيل لدى الهيئة العامة للرقابة على الصادرات والواردات طبقاً للقرار

الوزاري رقم 43 لسنة 2016 .

التوقيع :

(Authorization)

We,

(The factory name / the trademark owner company name):

Address:

Nationality:

We authorize Gentlemen (company / office / person):

To the registration process with General Organization for Exports & Imports Control in accordance with the Ministerial Decree No. 43 of 2016 Egypt.

Signature:

EK-1 SF-3

Sample to explain

نموذج للشرح

إلى : الهيئة العامة للرقابة علي الصادرات والواردات

نحن (اسم المصنع) : ، نود أن نوضح الآتي :

الكيان القانوني :

رقم الترخيص :

العنوان :

الجنسية :

نقوم بتصنيع المنتجات :

..... - 1

..... - 2

..... - 3

التوقيع :

(مرفق صورة من ترخيص المصنع)

To: General Organization for Exports & Imports Control

We, (the factory name):, hereby to clarify the following:

The legal entity:

License number:

Address:

Nationality:

We're Manufacturer of products:

1.....

2.....

3.....

Signature:

(Attach a copy of Facility License).

EK-1 SF-4

Sample to explain

نموذج للشرح

إلى : الهيئة العامة للرقابة على الصادرات والواردات

نحن (اسم المصنع) :

العنوان :

الجنسية :

نود أن نوضح الآتي :

المنتجات التي نقوم بتصنيعها :

..... ١

..... ٢

تحت العلامات التجارية المملوكة لنا / المملوكة لـ (اسم الشركة مالكة العلامات التجارية) :

بموجب الترخيص المرفق :

..... ١

..... ٢

التوقيع :

(مرفق صورة من ترخيص ملكية العلامات التجارية)

To: General Organization for Exports & Imports Control

We, (the factory name):

Address:

Nationality:

We would like to clarify the following:

Products we manufacture:

1.....

2.....

Under the trademarks / brands the following which owned by us / owned by (the trademark owner company name):
in accordance with the license attached:

1.....

2.....

Signature:

(Attached a copy of the license ownership of trademark).

EK-LSF-5

Sample to explain

نموذج للشرح

إلى : الهيئة العامة للرقابة علي الصادرات والواردات

نحن (اسم الشركة مملكة العلامات التجارية) :

العنوان :

الجنسية :

نود أن نوضح الآتي :

العلامات التجارية المملوكة لنا بموجب الترخيص المرفق :

1.....

2.....

للمنتجات :

1.....

2.....

ويتم تصنيع هذه المنتجات في المصنع التالية :

1..... (اسم المصنع ، العنوان ، الجنسية)

2..... (اسم المصنع ، العنوان ، الجنسية)

التوقيع :

(مرفق بصورة من ترخيص ملكية العلامات التجارية)

To: General Organization for Exports & Imports Control

We (the trademark owner company name):

Address:

Nationality:

We would like to clarify the following:

Trademarks / Brands the following owned by us in accordance with

License:

1.....

2.....

To products:

1.....

2.....

And those products are manufactured in the following factories:

1..... (factory name, Address, Nationality)

2..... (factory name, Address, Nationality)

Signature:

(Attached a copy of the license ownership of trademark).

EK-2 TİCARİ MARKA SAHİBİ FİRMALAR İÇİN

Sample to explain

نموذج للشرح

(المحتويات)

اتموجول الشركات مالكة العلامات التجارية المؤهلة لتصدير منتجاتها إلى جمهورية مصر العربية طبقاً للقرار الوزاري رقم ٤٣ لسنة ٢٠١٦ .

- تفويض القائم على تسجيل الشركة مالكة العلامات التجارية لدى الهيئة العامة للرقابة على الصادرات والواردات .
- بيان من الشركة مالكة العلامات التجارية بالعلامات التجارية المتوفرة لها والمنتجات التي تحملها والمصانع القائمة على تصنيع تلك المنتجات .
- (مستند إثبات ملكية العلامات التجارية) .
- بيان من الشركة مالكة العلامات التجارية بمراكز التوزيع والتصدير المسموح لها بتصدير المنتجات حاملة العلامات التجارية المتوفرة لها .
- شهادة الجودة للرقابة على جودة المنتجات المصنعة صادرة من جهة معتمدة من (ILAC) أو (IAF) .

(Contents)

For the registration of qualified trademark owner companies to export their products to the Arab Republic of Egypt in accordance with the Ministerial Decree No. 43 of 2016.

- Authorization to submitter the registration documents of the trademark owner company with GOEIC in Egypt.
- Statement from the trademark owner company about the trademarks owned, the products which carried by and the factories producing those products. (Proof document of ownership of trademarks).
- Statement from the trademark owner company about the distribution and exporting centers which are allowed to export the products bearing her owned trademarks.
- Quality certificate for controlling the quality of products manufactured issued from an accredited of (ILAC) or (IAF).

☆ جميع المستندات المطلوبة تكون معتمدة من الغرفة التجارية في دولتها وموثقة من السفارة أو القنصلية المصرية في دولتها وتمسحها ترجمة باللغة العربية معتمدة .

☆ All the required documents are approved by the Chamber of Commerce in their state, documented from the Egyptian Embassy or Consulate in their state and accompanied by a certified translation in Arabic.

EK-2 SF.2

Sample to explain

نموذج للشرح

(تفويض)

نحن ..

(اسم المصنع / اسم الشركة مالكة العلامة التجارية) :

العنوان :

الجنسية :

تفويض السادة : (شركة / مكتب / شخص) :

لمباشرة عملية التسجيل لدى الهيئة العامة للرقابة علي الصادرات والواردات طبقاً للقرار
الوزاري رقم ٤٣ لسنة ٢٠١٦ .

التوقيع :

(Authorization)

We,

(The factory name / the trademark owner company name):

Address:

Nationality:

We authorize Gentlemen (company / office / person):

To the registration process with General Organization for Exports &
Imports Control in accordance with the Ministerial Decree No. 43 of
2016 Egypt.

Signature:

EK-2 SF.3

Sample to explain

نموذج للشرح

إلى : الهيئة العامة للرقابة على الصادرات والواردات

نحن (اسم الشركة مالكة العلامات التجارية) :

العنوان :

الجنسية :

نود أن نوضح الآتي :

العلامات التجارية المملوكة لنا بموجب الترخيص المرفق :

..... 1

..... 2

للمنتجات :

..... 1

..... 2

ويتم تصنيع هذه المنتجات في المصانع التالية :

1..... (اسم المصنع ، العنوان ، الجنسية)

2..... (اسم المصنع ، العنوان ، الجنسية)

التوقيع :

(مرفق صورة من ترخيص ملكية العلامات التجارية)

To: General Organization for Exports & Imports Control

We (the trademark owner company name):

Address:

Nationality:

We would like to clarify the following:

Trademarks / Brands the following owned by us in accordance with License:

1.....

2.....

To products:

1.....

2.....

And those products are manufactured in the following factories:

1..... (factory name, Address, Nationality)

2..... (factory name, Address, Nationality)

Signature:

(Attached a copy of the license ownership of trademark).

EK-2 SF.4

Sample to explain

نموذج للشرح

إلى : الهيئة العامة للرقابة على الصادرات والواردات

نحن (اسم الشركة مالكة العلامات التجارية) :

العنوان :

الجنسية :

نود أن نوضح الآتي :

المنتجات التي تحمل العلامات التجارية المملوكة لنا :

..... ١

..... ٢

ومراكز التوزيع والتصدير المسموح لها بتصدير تلك المنتجات :

١..... (اسم المركز ، العنوان ، الجنسية)

٢..... (اسم المركز ، العنوان ، الجنسية)

التوقيع :

To: General Organization for Exports & Imports Control

We (the trademark owner company name):

Address:

Nationality:

We would like to clarify the following:

Products bearing trademarks owned by us:

1.....

2.....

Distribution and export centers which are allowed to export these products:

1..... (the center name, Address, Nationality)

2..... (the center name, Address, Nationality)

Signature:

Al-Wakaye Al-Mesreva/ Government Bulletin - Issue No. 12 (Supplement)
Dated 16 January 2016

Ministry of Trade and Industry
Decree No. 43 of the Year 2016
Regarding the Amendment of the Rules Organizing
the Registration of the Factories Qualified to Export Products Thereof
to the Arab Republic of Egypt

Minister of Trade and Industry

After perusal of Law No. 118 of the year 1975 on Import and Export;

Ministerial Decree No. 770 of the year 2005 with regard to the statute of rules executing the provisions of Law No. 118 of the year 1975 referred to;

Ministerial Decree No. 992 of the year 2015 regarding the rules organizing the registration of the factories qualified to export products thereof to the Arab Republic of Egypt; and

Based on the proposition of the Trade Agreements and Foreign Trade Sectors;

DECREED THE FOLLOWING:

(Article One)

A register shall be created in the General Organization for Export and Import Control for the factories and companies which own the trademarks qualified to export the products listed in the attached statement to the Arab Republic of Egypt.

These products imported for trading may not be released unless they are produced by the recorded factories or imported from the companies which own the trademark or the distribution centers thereof recorded in that register.

A decree of the Minister concerned with foreign trade shall be issued for recording in or removing from that register and he may exempt from any or all of the registration conditions in the cases determined thereby.

(Article Two)

For recording in the register referred to, the following shall be adhered to:

First: With regard to factories:

The Registration application shall be submitted by the legal representative of the factory or his authorized deputy or proxy, and shall be supported by the following certified documents:

- ▶ Certificate of the legal entity of the factory and the license issued therefor;
- ▶ Statement of the items produced thereby and the trademarks thereof;
- ▶ The trademark of the product and the trademarks produced by means of a license from the owner thereof;
- ▶ Certificate proving that the factory applies a quality control system, issued by an entity recognized by the International Laboratory Accreditation Cooperation (ILAC) or the International Accreditation Forum (IAF), or an Egyptian or foreign governmental entity approved by the Minister concerned with foreign trade.

Second: With regard to the companies which own the trademarks:

The Registration application shall be submitted by the legal representative of the company which owns the trademark or his authorized deputy or proxy, and shall be supported by the following certified documents:

- ▶ Certificate proving the registration of the trademark and the products which are produced under this trademark;
- ▶ Certificate from the company which owns the trademark stating the distribution centers authorized to supply the items carrying such trademark;
- ▶ Certificate proving that the company which owns the trademark applies a quality control system, issued by an entity recognized by the International Laboratory Accreditation Cooperation (ILAC) or the

International Accreditation Forum (IAF), or an Egyptian or foreign governmental entity approved by the Minister concerned with foreign trade.

Third:

In case of questioning the validity of the submitted documents, no recording in the register shall be made unless the validity of the documents is confirmed. Based on a request from the registration applicant, an inspection of the company or factory may be carried out to ensure the validity of the documents after obtaining the approval of the Minister concerned with foreign trade.

(Article Three)

All provisions contradicting or violating the provisions of this Decree shall be cancelled.

(Article Four)

This Decree shall be published in Al-Wakaye Al-Mesreya / Government Bulletin and it shall come into force two months after the date of its publication.

Issued on 16/1/2016.

**Minister of Trade and Industry
Engineer Tarek Qabil**

Statement of the Commodities whose Release for Trading is Conditional on Being Produced by Registered Factories or Being Imported from Companies which Own the Trademark or the Distribution Centers Thereof

Serial no.	HS Code	Commodity
1.	From HS Code 04.01-04.02-04.03-04.05-04.06	Dairy and their Products (other than infant formula) put up for retail sale for direct consumption in packages of a gross weight not exceeding 2 kg
2.	From Chapter 8	Preserved or dried fruits put up for retail sale for direct consumption in packages of a gross weight not exceeding 2 kg
3.	From Chapter 15	Oils and fats put up for retail sale in packages of a gross weight not exceeding 5 kg
4.	17.04	Confectionery products
5.	From HS Code 18.06	Chocolate and food preparations containing cacao put up for retail sale for direct consumption in packages of a gross weight not exceeding 2 kg
6.	19.02 - 19.04 - 19.05	Food pastas, foods prepared from cereals, bread products and bakery products (other than empty cachets of a kind suitable for pharmaceutical use)
7.	20.09	Fruit juices put up for retail sale in packages of a gross weight less than 10 kg
8.	22.01 - 22.02	Natural water, mineral water and aerated water
9.	33.03 - 33.04 - 33.05 - 33.06 - 33.07	Beauty or make-up preparations, preparations for oral or dental hygiene, personal deodorants, bath preparations, and perfumery
10.	3401.11 - 3401.19 - 3401.2090 - 3401.30 - 3402.20 - 3402.9090	Soap, and surface-active preparations for use as soap put up for retail sale.
11.	39.24 - 4419 - 69.11 - 6912 - 73.23 - 7418.10 - 7615.10 - 8211.10 - 8211.91 - 82.15	Tableware, cutlery and kitchenware
12.	3922.10-3922.20-69.10-7324.10-7324.21-7324.29-7418.20-7508.9020-7615.20	Baths, sinks, washbasins, lavatory seats and covers, and similar sanitary ware
13.	9619 - (other than HS Code 4818.1090) - 48.18 - 4803	Toilet paper, facial tissue, baby napkins, towels and napery
14.	6802.10 - 6802.2110 - 6802.9110 - 6904.40 - 6810.19 - 69.07 - 69.08	Tiles and cubes for walls and floors

15.	70.13	Glassware of a kind used for table and kitchen
16.	72.13 - 72.14 - 72.15	Reinforcement Iron
17.	(73.21 - 73.22 - 8414.51 - 8415.10 - 4815.81 - 8415.82 - 8415.83 - 8418.10 - 8418.21 - 8418.29 - 8418.30 - 8418.40 - 8422.11 - 8450.11 - 8450.12 - 8450.19 - 8451.21 - 8508.11 - 8509.40 - 8509.80 - 8516.10 - 8516.21 - 8516.32 - 8516.40 - 8516.50 - 8516.60 - 8516.71 - 8516.72 - 8516.79 - 8527.12 - 8527.13 - 8527.19 - 8527.91 - 8527.92 - 8527.99 - 8528.71 - 8528.7220 - 8528.7290 - 8528.73)	Domestic apparatus (cookers - refrigerators - air conditioning machines - fans - washing machines - heaters - barbecues - televisions - radios etc.)
18.	9401.30-9401.40-9401.51-9401.59-9401.61-9401.69-9401.7190-9401.79-9401.8090-94.03-94.04	Home and Office Furniture
19.	87.11-8712	Bicycles, motorcycles, and motorbikes
20.	From chapter 91	Clocks and Watches
21.	9405.10-9405.20-9405.30-9405.4090	Lighting devices for household
22.	9503	Toys
23.	50.07-51.11-51.12-5113-52.08-52.09-52.10-52.11-52.12-53.09-5311-54.07-54.8-55.12-55.13-55.14-55.15-55.16-58.01-58.02-58.04-58.05-58.09-5810.1090-5810.91-5810.92-5810.99 Chapter 60 Chapter 61 (other than items 6113.0010 - 6114.3010 -6115.10-6116.1010) Chapter 62 (other than items 6210.1010 - 6210.2010-6210.3010-6210.4010-6210.5010-6211.3910-6211.4910-6212.2010-6212.9010-6216.0010-62.17) Chapter 63 (other than item 63.07)	Clothes, woven fabrics, furnishing fabrics other than clothier for professional protect, divets and medical use
24.	Chapter 57 39.18-4016.91	Carpets and other floor and wall coverings and rugs woven or not
25.	64.01-64.02-64.03-64.04-64.05	Footwear